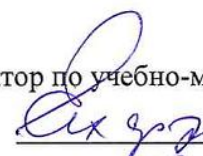


ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ
УЧРЕЖДЕНИЕ
ИНКЛЮЗИВНОГО ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
«МОСКОВСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ГУМАНИТАРНО-
ЭКОНОМИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ»

КАФЕДРА РОМАНО-ГЕРМАНСКИХ ЯЗЫКОВ

УТВЕРЖДАЮ

Проректор по учебно-методической работе



Е.С. Сахарчук

«27» апреля 2022 г.

**ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ
ПО ПРАКТИКЕ
ПРОИЗВОДСТВЕННАЯ ПРАКТИКА (НАУЧНО-
ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКАЯ РАБОТА)**

45.05.01 Перевод и переводоведение
шифр и наименование направления подготовки

Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений
специализация

Москва 2022

Разработчик(и)

ФГБОУ ИВО «МГГЭУ» д.и.н., проф., профессор кафедры романо-германских языков
Репко С.И.

Фонд оценочных средств рассмотрен и одобрен на заседании кафедры романо-германских языков

(протокол № 8 от «07» апреля 2022г.)

на заседании Учебно-методического совета МГГЭУ

(протокол № 1 от «27» апреля 2022г.)

Рецензент

Круглова Т.С.

доктор филологических наук,
директор АНО ДПО «Институт
гуманитарного
образования и тестирования»
«5» 04 20__ г.

Согласовано:

Представитель работодателя
или объединения работодателей

Фаустова М. В.

Генеральный директор АНО «Агентство
международных и межрегиональных
связей»

(должность, место работы)

«5» 04 20__ г.

Начальник учебно-методического управления

И.Г. Дмитриева
«27» 04 2022 г.

Начальник методического отдела

Д.Е. Гапеенок
«27» 04 2022 г.

И.о. декана факультета

А.А. Устиновская
«27» 04 2022 г.

Содержание

1. Паспорт фонда оценочных средств.....
2. Перечень оценочных средств.....
3. Описание показателей и критериев оценивания результатов обучения на различных этапах формирования компетенций
4. Методические материалы, определяющие процедуры оценивания результатов обучения, характеризующих этапы формирования компетенций.....
5. Материалы для проведения текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации.....

1. ПАСПОРТ ФОНДА ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

по практике «Научно-исследовательская работа»

Оценочные средства составляются в соответствии с рабочей программой практики и представляют собой совокупность контрольно-измерительных материалов, предназначенных для измерения уровня достижения обучающимися установленных результатов обучения.

Оценочные средства используются при проведении текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации.

Таблица 1 - Перечень компетенций, формируемых в процессе освоения дисциплины

Код компетенции	Наименование результата обучения
УК-2	Способен управлять проектом на всех этапах его жизненного цикла
ПК-6	Способен оценивать качество и содержание информации, выделять наиболее существенные факты и концепции, давать им собственную оценку и интерпретацию; выдвигать гипотезы и последовательно развивать аргументацию в их защиту на основе междисциплинарного подхода
ОПК-4	Способен работать с электронными словарями, различными источниками информации, осуществлять поиск, хранение, обработку и анализ информации, представлять ее в требуемом формате с использованием информационных, компьютерных и сетевых технологий

Конечными результатами освоения являются сформированные когнитивные дескрипторы «знать», «уметь», «владеть», расписанные по отдельным компетенциям. Формирование дескрипторов происходит в течение всего семестра по этапам в рамках контактной работы, включающей различные виды занятий, с применением различных форм и методов обучения.

2. Перечень оценочных средств¹

Таблица 2.

№	Наименование оценочного средства	Характеристика оценочного средства	Представление оценочного средства в ФОС
1	Индивидуальное задание на практику	Средство, позволяющее оценить степень освоения обучающимся необходимых знаний, умений и навыков в процессе прохождения практики	Перечень примерных индивидуальных заданий на практику
2	Отчет по практике.	Позволяет оценить способность обучающегося письменно оформить результаты освоения всех разделов практики, определить объект и предмет своей работы, сформулировать ее цель и задачи, представить выводы, продемонстрировать сформированность необходимых компетенций.	Структура отчета по практике
3	Дневник практики	Средство, с помощью которого оценивается своевременность, объем и содержание работ, выполненных обучающимся в ходе прохождения практики.	Структура дневника практики
4	Защита отчета по практике	Позволяет оценить способность обучающегося грамотно отвечать на вопросы, затрагивающие различные разделы практики, аргументировать свои суждения, корректно использовать профессиональную терминологию, связывать имеющиеся знания с опытом деятельности, полученным в ходе практики.	Перечень примерных вопросов к защите отчета по практике

Приведенный перечень оценочных средств при необходимости может быть дополнен.

¹ Указываются оценочные средства, применяемые в ходе реализации рабочей программы практики.

3. Описание показателей и критериев оценивания результатов обучения на различных этапах формирования компетенций

Оценивание результатов обучения по практике «Научно-исследовательская работа» осуществляется в соответствии с Положением о текущем контроле успеваемости и промежуточной аттестации обучающихся.

Предусмотрены следующие виды контроля: текущий контроль (осуществление контроля всех видов деятельности обучающегося с целью получения первичной информации о прохождении практики) и промежуточная аттестация (оценивается уровень и качество подготовки по практике в целом).

Показатели и критерии оценивания компетенций, формируемых в процессе прохождения практики, описаны в табл. 3.

Таблица 3.

Код компетенции	Уровень освоения компетенции/оценка	Индикаторы достижения компетенции	Формы и методы обучения, способствующие формированию и развитию компетенций ²	Контролируемые разделы (этапы) практики ³	Оценочные средства, используемые для оценки уровня сформированности компетенции ⁴	Критерии оценивания результатов обучения
УК-2	Знает ⁵					
	Недостаточный уровень Оценка «неудовлетворительно»	УК-2.3-1. Знает необходимые для осуществления профессиональной деятельности методологические основы принятия управленческого решения.	Интерактивные технологии	Подготовительный этап Адаптационный этап Основной этап Завершающий этап	Контроль подготовки индивидуального задания Контроль заполнения дневника практики Составление отчета и защита практики	Не знает необходимые для осуществления профессиональной деятельности правовые нормы и методологические основы принятия управленческого решения.
	Базовый уровень Оценка «удовлетворительно»	УК-2.3-1. Знает необходимые для осуществления профессиональной деятельности методологические основы принятия управленческого	Интерактивные технологии	Подготовительный этап Адаптационный этап Основной этап	Контроль подготовки индивидуального задания Контроль заполнения дневника практики Составление отчета	Частично знает необходимые для осуществления профессиональной деятельности правовые нормы и методологические

² Формы и методы обучения, способствующие формированию и развитию компетенций, определяются от простого к сложному с учетом уровней освоения компетенций (базовый, средний, высокий)

³ Наименование темы (раздела) из рабочей программы.

⁴ Оценочные средства, используемые для оценки уровня сформированности компетенции определяются с учетом уровней освоения компетенций (базовый, средний, высокий). Например, отдельные индивидуальные задания могут быть направлены на формирование соответствующего уровня освоения компетенции (элемента компетенции). В этом случае в таблице указывается номер конкретного индивидуального задания.

⁵ Знания в графе «Индикаторы достижения компетенции» определяются в аспекте их применения обучающимся в учебной деятельности, направленной на формирование, закрепление, развитие практических навыков и компетенции в процессе выполнения определенных видов работ, связанных с будущей профессиональной деятельностью.

		решения.		Завершающий этап	и защита практики	основы принятия управленческого решения. Знания не структурированы
Средний уровень Оценка «хорошо»	УК-2.3-1. Знает необходимые для осуществления профессиональной деятельности методологические основы принятия управленческого решения.	Интерактивные технологии	Подготовительный этап Адаптационный этап Основной этап Завершающий этап	Контроль подготовки индивидуального задания Контроль заполнения дневника практики Составление отчета и защита практики	Знает необходимые для осуществления профессиональной деятельности правовые нормы и методологические основы принятия управленческого решения. Знания структурированы не полностью	
Высокий уровень Оценка «отлично»	УК-2.3-1. Знает необходимые для осуществления профессиональной деятельности методологические основы принятия управленческого решения.	Интерактивные технологии	Подготовительный этап Адаптационный этап Основной этап Завершающий этап	Контроль подготовки индивидуального задания Контроль заполнения дневника практики Составление отчета и защита практики	Знает необходимые для осуществления профессиональной деятельности правовые нормы и методологические основы принятия управленческого решения и разбирается в их специфике	
Умеет						
Недостаточный уровень Оценка «неудовлетворительно»	УК-2.У-1. Умеет анализировать альтернативные варианты решений для достижения намеченных	Интерактивные технологии	Подготовительный этап Адаптационный этап Основной этап	Контроль подготовки индивидуального задания Контроль заполнения дневника практики	Не умеет анализировать альтернативные варианты решений для достижения намеченных	

		результатов; разрабатывать план, определять целевые этапы и основные направления работ.		этап Завершающий этап	Составление отчета и защита практики	результатов; разрабатывать план, определять целевые этапы и основные направления работ.
Базовый уровень Оценка «удовлетворительно»	УК-2.У-1. Умеет анализировать альтернативные варианты решений для достижения намеченных результатов; разрабатывать план, определять целевые этапы и основные направления работ.	Интерактивные технологии	Подготовительный этап Адаптационный этап Основной этап Завершающий этап	Контроль подготовки индивидуального задания Контроль заполнения дневника практики Составление отчета и защита практики	Частично умеет анализировать альтернативные варианты решений для достижения намеченных результатов; разрабатывать план, определять целевые этапы и основные направления работ.	
Средний уровень Оценка «хорошо»	УК-2.У-1. Умеет анализировать альтернативные варианты решений для достижения намеченных результатов; разрабатывать план, определять целевые этапы и основные направления работ.	Интерактивные технологии	Подготовительный этап Адаптационный этап Основной этап Завершающий этап	Контроль подготовки индивидуального задания Контроль заполнения дневника практики Составление отчета и защита практики	Умеет разрабатывать план, определять целевые этапы и основные направления работ, но не умеет анализировать альтернативные варианты решений для достижения намеченных результатов;	
Высокий уровень Оценка «отлично»	УК-2.У-1. Умеет анализировать альтернативные	Интерактивные технологии	Подготовительный этап	Контроль подготовки индивидуального задания	Умеет анализировать альтернативные варианты решений	

		варианты решений для достижения намеченных результатов; разрабатывать план, определять целевые этапы и основные направления работ.		Адаптационный этап Основной этап Завершающий этап	Контроль заполнения дневника практики Составление отчета и защита практики	для достижения намеченных результатов; разрабатывать план, определять целевые этапы и основные направления работ.
Владеет						
Недостаточный уровень Оценка «неудовлетворительно»	УК-2.В-1. Владеет методиками разработки цели и задач проекта; методами оценки продолжительности и стоимости проекта, а также потребности в ресурсах.	Интерактивные технологии	Подготовительный этап Адаптационный этап Основной этап Завершающий этап	Контроль подготовки индивидуального задания Контроль заполнения дневника практики Составление отчета и защита практики	Не владеет методиками разработки цели и задач проекта; методами оценки продолжительности и стоимости проекта, а также потребности в ресурсах.	
Базовый уровень Оценка «удовлетворительно»	УК-2.В-1. Владеет методиками разработки цели и задач проекта; методами оценки продолжительности и стоимости проекта, а также потребности в ресурсах.	Интерактивные технологии	Подготовительный этап Адаптационный этап Основной этап Завершающий этап	Контроль подготовки индивидуального задания Контроль заполнения дневника практики Составление отчета и защита практики	Частично владеет методиками разработки цели и задач проекта; методами оценки продолжительности и стоимости проекта, а также потребности в ресурсах.	
Средний уровень Оценка «хорошо»	УК-2.В-1. Владеет методиками разработки цели и	Интерактивные технологии	Подготовительный этап	Контроль подготовки индивидуального задания	Владеет методиками разработки цели и	

		задач проекта; методами оценки продолжительности и стоимости проекта, а также потребности в ресурсах.		Адаптационный этап Основной этап Завершающий этап	Контроль заполнения дневника практики Составление отчета и защита практики	задач проекта; методами оценки продолжительности и стоимости проекта, а также потребности в ресурсах. Знания не структурированы
	Высокий уровень Оценка «отлично»	УК-2.В-1. Владеет методиками разработки цели и задач проекта; методами оценки продолжительности и стоимости проекта, а также потребности в ресурсах.	Интерактивные технологии	Подготовительный этап Адаптационный этап Основной этап Завершающий этап	Контроль подготовки индивидуального задания Контроль заполнения дневника практики Составление отчета и защита практики	В совершенстве владеет методиками разработки цели и задач проекта; методами оценки продолжительности и стоимости проекта, а также потребности в ресурсах.
ПК-6	Знает ⁶					
	Недостаточный уровень Оценка «неудовлетворительно»	ПК-6.3-1. Знает критерии оценивания качества и содержания информации.	Интерактивные технологии	Подготовительный этап Адаптационный этап Основной этап Завершающий этап	Контроль подготовки индивидуального задания Контроль заполнения дневника практики Составление отчета и защита практики	Не знает правила поведения в сложных и экстремальных условиях.
	Базовый уровень Оценка «удовлетворительно»	ПК-6.3-1. Знает критерии оценивания качества и	Интерактивные технологии	Подготовительный этап	Контроль подготовки индивидуального	Знает основные правила поведения в сложных и

⁶ Знания в графе «Индикаторы достижения компетенции» определяются в аспекте их применения обучающимся в учебной деятельности, направленной на формирование, закрепление, развитие практических навыков и компетенции в процессе выполнения определенных видов работ, связанных с будущей профессиональной деятельностью.

		содержания информации.		Адаптационный этап Основной этап Завершающий этап	задания Контроль заполнения дневника практики Составление отчета и защита практики	экстремальных условиях. Не применяет знания на практике
Средний уровень Оценка «хорошо»	ПК-6.3-1. Знает критерии оценивания качества и содержания информации.	Интерактивные технологии	Подготовительный этап Адаптационный этап Основной этап Завершающий этап	Контроль подготовки индивидуального задания Контроль заполнения дневника практики Составление отчета и защита практики	Знает правила поведения в сложных и экстремальных условиях. Частично применяет знания на практике	
Высокий уровень Оценка «отлично»	ПК-6.3-1. Знает критерии оценивания качества и содержания информации.	Интерактивные технологии	Подготовительный этап Адаптационный этап Основной этап Завершающий этап	Контроль подготовки индивидуального задания Контроль заполнения дневника практики Составление отчета и защита практики	Знает правила поведения в сложных и экстремальных условиях.	
Умеет						
Недостаточный уровень Оценка «неудовлетворительно»	ПК-6.У-1. Умеет оценивать качество и содержание информации, выделять наиболее существенные факты и концепции, давать им собственную оценку и интерпретацию при	Интерактивные технологии	Подготовительный этап Адаптационный этап Основной этап Завершающий этап	Контроль подготовки индивидуального задания Контроль заполнения дневника практики Составление отчета и защита практики	Не умеет оценивать качество и содержание информации, выделять наиболее существенные факты и концепции, давать им собственную оценку и интерпретацию при сборе, анализе и обобщении материала.	

		сборе, анализе и обобщении материала.				
Базовый уровень Оценка «удовлетворительно»	ПК-6.У-1. Умеет оценивать качество и содержание информации, выделять наиболее существенные факты и концепции, давать им собственную оценку и интерпретацию при сборе, анализе и обобщении материала.	Интерактивные технологии	Подготовительный этап Адаптационный этап Основной этап Завершающий этап	Контроль подготовки индивидуального задания Контроль заполнения дневника практики Составление отчета и защита практики	Умеет оценивать качество и содержание информации, но не умеет выделять наиболее существенные факты и концепции, давать им собственную оценку и интерпретацию при сборе, анализе и обобщении материала.	
Средний уровень Оценка «хорошо»	ПК-6.У-1. Умеет оценивать качество и содержание информации, выделять наиболее существенные факты и концепции, давать им собственную оценку и интерпретацию при сборе, анализе и обобщении материала.	Интерактивные технологии	Подготовительный этап Адаптационный этап Основной этап Завершающий этап	Контроль подготовки индивидуального задания Контроль заполнения дневника практики Составление отчета и защита практики	Умеет оценивать качество и содержание информации, выделять наиболее существенные факты и концепции, давать им собственную оценку и интерпретацию при сборе, анализе и обобщении материала. Знания не структурированы	
Высокий уровень Оценка «отлично»	ПК-6.У-1. Умеет оценивать качество и содержание информации, выделять наиболее существенные факты и концепции, давать	Интерактивные технологии	Подготовительный этап Адаптационный этап Основной этап	Контроль подготовки индивидуального задания Контроль заполнения дневника практики	Умеет оценивать качество и содержание информации, выделять наиболее существенные факты и концепции, давать им собственную оценку и	

		им собственную оценку и интерпретацию при сборе, анализе и обобщении материала.		Завершающий этап	Составление отчета и защита практики	интерпретацию при сборе, анализе и обобщении материала.
Владеет						
Недостаточный уровень Оценка «неудовлетворительно»	ПК-6.В-1. Владеет способностью оценивать качество и содержание информации, выделять наиболее существенные факты и концепции, давать им собственную оценку и интерпретацию.	Интерактивные технологии	Подготовительный этап Адаптационный этап Основной этап Завершающий этап	Контроль подготовки индивидуального задания Контроль заполнения дневника практики Составление отчета и защита практики	Не владеет способностью оценивать качество и содержание информации, выделять наиболее существенные факты и концепции, давать им собственную оценку и интерпретацию.	
Базовый уровень Оценка «удовлетворительно»	ПК-6.В-1. Владеет способностью оценивать качество и содержание информации, выделять наиболее существенные факты и концепции, давать им собственную оценку и интерпретацию.	Интерактивные технологии	Подготовительный этап Адаптационный этап Основной этап Завершающий этап	Контроль подготовки индивидуального задания Контроль заполнения дневника практики Составление отчета и защита практики	Частично владеет способностью оценивать качество и содержание информации, не владеет способностью выделять наиболее существенные факты и концепции, давать им собственную оценку и интерпретацию.	
Средний уровень Оценка «хорошо»	ПК-6.В-1. Владеет способностью оценивать качество и содержание информации, выделять наиболее существенные факты	Интерактивные технологии	Подготовительный этап Адаптационный этап Основной этап	Контроль подготовки индивидуального задания Контроль заполнения дневника практики	Частично владеет способностью оценивать качество и содержание информации, выделять наиболее существенные факты и	

		и концепции, давать им собственную оценку и интерпретацию.		Завершающий этап	Составление отчета и защита практики	концепции, давать им собственную оценку и интерпретацию.
	Высокий уровень Оценка «отлично»	ПК-6.В-1. Владеет способностью оценивать качество и содержание информации, выделять наиболее существенные факты и концепции, давать им собственную оценку и интерпретацию.	Интерактивные технологии	Подготовительный этап Адаптационный этап Основной этап Завершающий этап	Контроль подготовки индивидуального задания Контроль заполнения дневника практики Составление отчета и защита практики	В совершенстве владеет способностью оценивать качество и содержание информации, выделять наиболее существенные факты и концепции, давать им собственную оценку и интерпретацию.

ОПК – 4	Знает ⁷					
	Недостаточный уровень Оценка «неудовлетворительно»	ОПК-4.3-1. Знает стандартные методики поиска, анализа и обработки информации, необходимые информационные ресурсы для осуществления перевода в рамках определённой предметной области.	Интерактивные технологии	Подготовительный этап Адаптационный этап Основной этап Завершающий этап	Контроль подготовки индивидуального задания Контроль заполнения дневника практики Составление отчета и защита практики	Не знает стандартные методики поиска, анализа и обработки информации, необходимые информационные ресурсы для осуществления перевода в рамках определённой предметной области.
	Базовый уровень Оценка «удовлетворительно»	ОПК-4.3-1. Знает стандартные методики поиска, анализа и обработки информации, необходимые информационные ресурсы для осуществления перевода в рамках определённой предметной области.	Интерактивные технологии	Подготовительный этап Адаптационный этап Основной этап Завершающий этап	Контроль подготовки индивидуального задания Контроль заполнения дневника практики Составление отчета и защита практики	Знает не все стандартные методики поиска, анализа и обработки информации, необходимые информационные ресурсы для осуществления перевода в рамках определённой предметной области.
Средний уровень Оценка «хорошо»	ОПК-4.3-1. Знает стандартные методики поиска,	Интерактивные технологии	Подготовительный этап Адаптационный	Контроль подготовки индивидуального задания	Знает стандартные методики поиска, анализа и обработки информации,	

⁷ Знания в графе «Индикаторы достижения компетенции» определяются в аспекте их применения обучающимся в учебной деятельности, направленной на формирование, закрепление, развитие практических навыков и компетенции в процессе выполнения определенных видов работ, связанных с будущей профессиональной деятельностью.

		анализа и обработки информации, необходимые информационные ресурсы для осуществления перевода в рамках определённой предметной области.		этап Основной этап Завершающий этап	Контроль заполнения дневника практики Составление отчета и защита практики	необходимые информационные ресурсы для осуществления перевода в рамках определённой предметной области. Допускает ряд незначительных ошибок.
Высокий уровень Оценка «отлично»	ОПК-4.3-1. Знает стандартные методики поиска, анализа и обработки информации, необходимые информационные ресурсы для осуществления перевода в рамках определённой предметной области.	Интерактивные технологии	Подготовительный этап Адаптационный этап Основной этап Завершающий этап	Контроль подготовки индивидуального задания Контроль заполнения дневника практики Составление отчета и защита практики	Знает стандартные методики поиска, анализа и обработки информации, необходимые информационные ресурсы для осуществления перевода в рамках определённой предметной области.	
Умеет						
Недостаточный уровень Оценка «неудовлетворительно»	ОПК-4.У-1. Умеет найти необходимую информацию в справочной и специальной литературе и компьютерных сетях;	Интерактивные технологии	Подготовительный этап Адаптационный этап Основной этап Завершающий этап	Контроль подготовки индивидуального задания Контроль заполнения дневника практики Составление отчета и защита практики	Не умеет находить необходимую информацию в справочной и специальной литературе и компьютерных сетях, отбирать,	

		отбирать, анализировать и обрабатывать как теоретический, так и эмпирический материал.		этап		анализировать и обрабатывать как теоретический, так и эмпирический материал.
Базовый уровень Оценка «удовлетворительно»	ОПК-4.У-1. Умеет найти необходимую информацию в справочной и специальной литературе и компьютерных сетях; отбирать, анализировать и обрабатывать как теоретический, так и эмпирический материал.	Интерактивные технологии	Подготовительный этап Адаптационный этап Основной этап Завершающий этап	Контроль подготовки индивидуального задания Контроль заполнения дневника практики Составление отчета и защита практики	Умеет найти необходимую информацию в справочной и специальной литературе и компьютерных сетях, отбирать, анализировать и обрабатывать как теоретический, так и эмпирический материал. Допускает ряд грубых ошибок при анализе и обработке теоретического и эмпирического материала.	
Средний уровень Оценка «хорошо»	ОПК-4.У-1. Умеет найти необходимую информацию в справочной и специальной литературе и	Интерактивные технологии	Подготовительный этап Адаптационный этап Основной этап	Контроль подготовки индивидуального задания Контроль заполнения дневника практики Составление отчета	Умеет найти необходимую информацию в справочной и специальной литературе и компьютерных сетях,	

		компьютерных сетях; отбирать, анализировать и обрабатывать как теоретический, так и эмпирический материал.		Завершающий этап	и защита практики	отбирать, анализировать и обрабатывать как теоретический, так и эмпирический материал. Допускает ряд незначительных ошибок при анализе и обработке теоритического и эмпирического материала.
Высокий уровень Оценка «отлично»	ОПК-4.У-1. Умеет найти необходимую информацию в справочной и специальной литературе и компьютерных сетях; отбирать, анализировать и обрабатывать как теоретический, так и эмпирический материал.	Интерактивные технологии	Подготовительный этап Адаптационный этап Основной этап Завершающий этап	Контроль подготовки индивидуального задания Контроль заполнения дневника практики Составление отчета и защита практики	Умеет найти необходимую информацию в справочной и специальной литературе и компьютерных сетях, отбирать, анализировать и обрабатывать как теоретический, так и эмпирический материал.	
Владеет						
Недостаточный уровень Оценка «неудовлетворительно»	ОПК-4.В-1. Владеет поисковой методикой подготовки к выполнению перевода;	Интерактивные технологии	Подготовительный этап Адаптационный этап	Контроль подготовки индивидуального задания Контроль заполнения	Не владеет поисковой методикой подготовки к выполнению перевода;	

		различными способами поиска информации на бумажных и электронных носителях и в сетях передачи данных; способами и техниками перевода при использовании различных вспомогательных средств.		Основной этап Завершающий этап	дневника практики Составление отчета и защита практики	различными способами поиска информации на бумажных и электронных носителях и в сетях передачи данных; способами и техниками перевода при использовании различных вспомогательных средств.
Базовый уровень Оценка «удовлетворительно»	ОПК-4.В-1. Владеет поисковой методикой подготовки к выполнению перевода; различными способами поиска информации на бумажных и электронных носителях и в сетях передачи данных; способами и техниками перевода при использовании различных	Интерактивные технологии	Подготовительный этап Адаптационный этап Основной этап Завершающий этап	Контроль подготовки индивидуального задания Контроль заполнения дневника практики Составление отчета и защита практики	Владеет поисковой методикой подготовки к выполнению перевода; различными способами поиска информации на бумажных и электронных носителях и в сетях передачи данных.	

		вспомогательных средств.				
Средний уровень Оценка «хорошо»	ОПК-4.В-1. Владеет поисковой методикой подготовки к выполнению перевода; различными способами поиска информации на бумажных и электронных носителях и в сетях передачи данных; способами и техниками перевода при использовании различных вспомогательных средств.	Интерактивные технологии	Подготовительный этап Адаптационный этап Основной этап Завершающий этап	Контроль подготовки индивидуального задания Контроль заполнения дневника практики Составление отчета и защита практики	Владеет поисковой методикой подготовки к выполнению перевода; различными способами поиска информации на бумажных и электронных носителях и в сетях передачи данных; способами и техниками перевода при использовании различных вспомогательных средств. Допускает ряд незначительных ошибок при использовании различных вспомогательных средств.	
Высокий уровень Оценка «отлично»	ОПК-4.В-1. Владеет поисковой методикой подготовки к выполнению перевода; различными	Интерактивные технологии	Подготовительный этап Адаптационный этап Основной этап	Контроль подготовки индивидуального задания Контроль заполнения дневника практики Составление отчета	Владеет поисковой методикой подготовки к выполнению перевода; различными способами поиска	

		способами поиска информации на бумажных и электронных носителях и в сетях передачи данных; способами и техниками перевода при использовании различных вспомогательных средств.		Завершающий этап	и защита практики	информации на бумажных и электронных носителях и в сетях передачи данных; способами и техниками перевода при использовании различных вспомогательных средств.
--	--	--	--	------------------	-------------------	---

Оценка учебной деятельности обучающегося в период практики, уровня представленной им отчетной документации и результатов защиты отчета по практике осуществляется в соответствии с таблицей 4.

Таблица 4.

Оценка	Критерии оценивания практической деятельности обучающегося, уровня представленной отчетной документации и результатов защиты отчета по практике
Оценка «неудовлетворительно»	Обучающийся не выполнил программу практики, нарушил сроки (этапы) ее прохождения, не представил отчетные материалы, либо представил их в неполном объеме.
Оценка «удовлетворительно»	Обучающийся своевременно выполнил весь объем работы, требуемый программой практики, но допустил ошибки при выполнении задания, в период прохождения практики не проявил достаточной инициативы, дневник практики отражает ежедневную работу обучающегося, но имеются недочеты, не все виды проделанной работы описаны, имеются серьезные недостатки, не всегда корректно используется профессиональная терминология, отчет по практике имеет существенные недостатки, на защите отчета по практике обучающийся ответил не на все поставленные вопросы, либо ответил ошибочно или неполно, полученные выводы недостаточно обоснованы и аргументированы.
Оценка «хорошо»	Обучающийся своевременно выполнил весь объем работы, требуемый программой практики,

	<p>но допустил незначительные ошибки при выполнении задания; дневник практики отражает ежедневную работу обучающегося, все виды проделанной работы описаны при наличии некоторых упущений, ответственно и с инициативой относился к своей работе, грамотно, в соответствии с требованиями проанализировал проделанную работу в отчете по практике; в целом корректно использовал профессиональную терминологию; отчет по практике выполнил в полном объеме, с незначительными погрешностями, на защите отчета по практике четко и аргументированно ответил на все поставленные вопросы, полученные выводы обоснованы и аргументированы.</p>
Оценка «отлично»	<p>Обучающийся своевременно выполнил весь объем работы, требуемый программой практики, без ошибок выполнил индивидуальное задание, дневник практики отражает ежедневную работу обучающегося, все виды проделанной работы четко описаны, ответственно и с инициативой относился к своей работе, грамотно, в соответствии с требованиями проанализировал проделанную работу в отчете по практике; отчет по практике выполнил в полном объеме, корректно использовал профессиональную терминологию; на защите отчета по практике четко и аргументированно ответил на все поставленные вопросы, полученные выводы обоснованы и аргументированы.</p>

4. Методические материалы, определяющие процедуры оценивания результатов обучения

4.1. Требования к зачету с оценкой

Промежуточная аттестация в форме зачета с оценкой предусматривает комплексную оценку результатов обучения по практике «Научно-исследовательская работа» на основе проверки выполненных обучающимся индивидуальных заданий (задания), представленных им отчетных документов (дневник практики, отчет по практике) и результатов защиты отчета по практике. Итоговая оценка выставляется с учетом отзыва-характеристики руководителя по практической подготовке от организации (*если практика проводится в профильной организации*) и рецензии руководителя по практической подготовке от МГГЭУ.

Процедура формирования итоговой оценки по практике Научно-исследовательская работа включает в себя следующие этапы:

- 1) оценка каждой формируемой компетенции (элемента компетенции) обучающегося;
- 2) оценка всей совокупности освоенных компетенций (элементов компетенций) обучающегося
- 3) общая оценка результатов обучения с учетом выполнения требований, предъявляемых к деятельности обучающегося в период практики, к отчетной документации по практике и к защите отчета по практике.

Оценка «отлично» выставляется за отчет о научно-исследовательской работе, который полностью соответствует поставленному заданию, содержит грамотно переведенный материал и отчет по НИР. Список литературы оформлен в соответствии с требованиями ГОСТа, соответствует теме исследования и поставленным целям; аннотации стилистически выдержаны, демонстрируют умение обучающегося выделять главное и грамотно формулировать мысль, выдержан объем, выбор ключевых слов обоснован; текст выполнен на грамотном первом и втором иностранных языках, с учетом правил правописания, согласования, пунктуации.

При его защите обучающийся свободно оперирует данными проведенной работы, отвечает на поставленные вопросы.

Оценка «хорошо» выставляется за грамотно выполненный перевод и отчет о НИР при наличии небольших недочетов в содержании перевода, оформлении отчета или защите.

Оценка «удовлетворительно» выставляется за отчет о НИР, который удовлетворяет предъявляемым требованиям, но отличается поверхностностью проведенного изложения материала. Перевод выполнен с ошибками. При его защите студент проявляет неуверенность, не дает полного, аргументированного ответа на заданные вопросы.

Оценка «неудовлетворительно» предполагает:

- в аннотации: неспособность осуществить компрессию текста и сформулировать его основную мысль, отсутствие структуры, стилистическое несоответствие;
- обучающийся не владеет навыком использования переводческих соответствий,
- советы и рекомендации руководителя не учитываются.

Обучающийся, не явившийся на защиту отчета о НИР в установленное утвержденным графиком защиты время без уважительной причины, подтвержденной документально, получает оценку «неудовлетворительно»

4.2. Формы отчетности по практике

Формой отчетности по научно-исследовательской работе является отчет обучающегося о прохождении практики, который включает в себя составление библиографического списка, выполнение индивидуального задания; собеседование с руководителем по результатам отдельных этапов исследования.

4.3. Индивидуальное задание

Исследовательская работа должна быть полностью посвящена решению одной научной проблемы, осмысленной и сформулированной самостоятельно. Цель реализована последовательно, сделаны необходимые выкладки, отсутствует информация, перегружающая текст. Текст содержит все необходимые ссылки на авторов в тех случаях, когда даётся информация принципиального содержания (определения, описания, обобщения, характеристика, мнение, оценка т.д.), при этом автор умело использует чужое мнение при аргументации своей точки зрения, обращаясь к авторитетному источнику. Список охватывает все основные источники по данной теме, доступные студенту. Работа имеет чёткую структуру, обусловленную логикой темы, правильно оформленный список литературы, корректно сделанные ссылки.

5. Материалы для проведения текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации

5.1. Примерное индивидуальное задание:

1. Подготовка исследовательского проекта, тематика которого соотносится с выбранной темой выпускной квалификационной работы и направлениями научно-исследовательской работы кафедры.
2. Подготовка доклада, согласованного с темой выпускной квалификационной работы для участия в научно-практической конференции;
3. Подготовка к публикации статьи, согласованной с темой выпускной квалификационной работы.

Примерные темы:

1. Способы достижения динамической эквивалентности в аудиовизуальном переводе.
2. Содержательно-языковые характеристики текстов произведений Дж. Р. Р. Мартина.
3. Особенности создания образа при переводе художественного текста с английского языка на русский (на материале произведений А. Кронина).
4. Лингво-прагматическая адаптация при переводе исторических реалий (на примере романов В. Скотта).
5. Специфика перевода имен собственных с английского языка на русский в художественном тексте жанра фэнтези (на примере произведений Т. Пратчетта).
6. Экспликация темы «Милосердие» в произведениях К. Воннегута.
7. Специфика перевода эргонимов в официально-деловой коммуникации.
8. Прагматическая функция фразеологизмов английского художественного текста (на материале произведений Дж. Оруэлла).
9. Репрезентация вежливости в деловой письменной коммуникации в английском и русском языках.
10. Сопоставительный анализ структурно-семантических особенностей междометий в английском и русском языках.

5.2. Структура дневника практики

1. Титульный лист.
 - Ф.И.О. обучающегося
 - направление подготовки
 - учебная группа
 - месяц, год поступления в МГГЭУ
 - месяц, год выпуска
2. Общие сведения о практике
 - вид практики
 - способ проведения практики
 - тип проведения практики
 - место проведения практики
 - должность
 - начало практики
 - окончание практики
 - руководитель от МГГЭУ
 - руководитель от организации
 - формируемые компетенции
3. Индивидуальные задания на период практики
4. Записи о работах, выполненных во время прохождения практики
5. Отзыв-характеристика руководителя от организации

6. Рецензия руководителя от МГГЭУ

Структура отчета по практике

Титульный лист.

Введение

Основная часть

Заключение

Список использованной литературы

Приложения

5.3. Примерные контрольные вопросы, задаваемые обучающемуся на защите отчета по практике.

1. Цель и задачи, решаемые в ходе практики.
2. Обоснованность выбора и актуальность темы исследования.
3. Предмет, объект и хронологические рамки исследования.
4. Схема построения работы. Методы работы.
5. Методика обработки и интерпретации данных.
6. Основные результаты работ (в т.ч. результаты, полученные обучающимся самостоятельно).
7. Содержание научно-исследовательской работы, проводимой обучающимся во время практики.
8. Возможные перспективы и задачи дальнейшего исследования данной темы.

